

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ПЕНЗЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Историко-филологический факультет

Историко-филологический
факультет

Кафедра «Иностранные языки и
методика преподавания
иностранных языков»

Направление подготовки 44.03.01
«Педагогическое образование»

Профиль подготовки
«Английский язык»

БАКАЛАВРСКАЯ РАБОТА

на тему

**«Особенности английских имён собственных и их изучение в средней
общеобразовательной школе»**

Студент _____ Лукьянова Софья Дмитриевна

Руководитель _____ к.ф.н., доцент Аверьянова Н.А.

Нормоконтролёр _____ к.п.н., доцент Шурыгина Ю.А.

Работа допущена к защите (протокол заседания кафедры от ____ № ____)

Заведующий кафедрой _____ к.и.н., доцент Алёшина Е.Ю.

Работа защищена с отметкой _____ (протокол заседания ГЭК от ____ № ____)

Секретарь ГЭК _____

Пенза, 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
ГЛАВА I. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ.....	6
1.1 Происхождение имен собственных, их функции в речи.....	6
1.2 Особенности англоязычной антропонимики.....	10
1.3 Трактовка имен собственных в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов.....	17
1.4 Стилистический потенциал имен собственных.....	24
Выводы по главе I.....	30
ГЛАВА II. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ.....	31
2.1 Место имен собственных в преподавании английского языка и межпредметные связи.....	31
2.2. Использование имен собственных и их функционального потенциала на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе.....	36
2.3 Организация работы с именами собственными на факультативных занятиях.....	44
Выводы по главе II.....	52
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	54
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....	57
Приложение I.....	62
Приложение II.....	63

ВВЕДЕНИЕ

На протяжении долгого времени имена собственные играют одну из важнейших ролей в процессе коммуникативного взаимодействия в обществе. Однако вопрос о глубоком смысле и дополнительных латентных значениях онимов зачастую остается недооцененным. Для большинства людей, не интересовавшихся лингвистическими исследованиями, которые затрагивают данную тематику, антропонимы (собственные имена людей (индивидуальные и групповые): личные имена, отчества (патронимы), фамилии, родовые имена, прозвища, клички, псевдонимы и криптонимы (скрывааемые имена) носят лишь назывную функцию. С помощью данной языковой категории мы с легкостью можем дать наименование конкретно взятому индивиду с целью дальнейшего упрощения процесса коммуникации. И такое назначение онимов, равно как и смысловой алгоритм их использования, сильно схожи в различных культурах. При этом антропонимическая модель каждого этноса остается индивидуальной, так как трактовка имен собственных основывается на происхождении и историческом объяснении значения имени, она зависит от национальных речевых особенностей и даже от неких устоявшихся в обществе традиций.

Особую роль имена собственные играют в контексте изучения иностранных языков. Наиболее интересна для анализа занимаемая ими позиция в рамках знакомства с английским языком как иностранным.

Актуальность темы выпускной квалификационной работы обусловлена тем, что одной из главных целей обучения иностранному языку (английскому языку) в средних общеобразовательных школах является коммуникативная направленность. На наш взгляд, знания, полученные в ходе ознакомления с такой узкой темой, как «имена собственные в английском языке», способствуют более осознанному подходу к процессу изучения английского, способны помочь ученику быть более заинтересованным в рабочем процессе, мотивированным и стать

«многоаспектно» образованным специалистом в условиях стремительно развивающегося современного общества.

Цель бакалаврской работы заключается в детальном анализе особенностей имен собственных в английском языке и определении функций, выполняемых ими на уроках иностранного языка в средних общеобразовательных школах.

Для достижения поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть исторические аспекты происхождения имен собственных;
- 2) определить роль и общие функции, выполняемые именами собственными;
- 3) изучить личные имена как объект лингвистических исследований;
- 4) выяснить стилистический потенциал имен;
- 5) проанализировать значение антропонимов в практике преподавания английского языка в средних образовательных школах;
- 6) выявить способы более активного использования иноязычных онимов на уроках иностранного языка.

Объект исследования настоящей бакалаврской работы – английские имена собственные.

Предметом исследования являются назначение, функциональный и стилистический потенциал имен собственных на уроках иностранного языка, а также приёмы работы с исследуемым материалом.

Практическая значимость работы заключается в определении функциональной нагрузки имен собственных в коммуникативной составляющей английского языка, а также в рамках различных аутентичных текстов и в дальнейшем применении результатов исследования для развития языковых компетенций школьников, повышения интереса и мотивации учащихся общеобразовательных школ на занятиях по английскому языку.

Теоретической базой исследования послужили научные труды и публикации отечественных и зарубежных ученых (А. В. Суперанской, Н.В. Подольской, А. А. Реформатского, Д. И. Ермоловича, Дж. Ст. Милля, В. Дж. Сирля и др.), посвященные именам собственным в лингвостилистическом аспекте.

Методы исследования, применяемые в выпускной квалификационной работе, – теоретический анализ научной и художественной литературы, сравнительно-сопоставительный метод, метод дефиниций и стилистический анализ.

Бакалаврская работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

Во Введении раскрыты актуальность темы выпускной квалификационной работы, её цель, поставленные задачи, предмет и объект исследования, практическая значимость бакалаврской работы, её теоретическая база и методы исследования.

В первой главе рассматриваются общие особенности имен собственных, в том числе затрагивается исторический аспект их происхождения, выявляются их функции, сравниваются лингвистические подходы к исследованию данной языковой категории, а также уделяется внимание такой важной составляющей анализа онимов, как стилистический потенциал.

Во второй главе определено значение антропонимов в рамках учебной программы в средних образовательных школах, выявлена их функциональная нагрузка в учебно-методических материалах, а также рассмотрена методика работы с английскими именами собственными и представлены варианты практического применения изученной темы на уроках английского языка.

В Заключении формулируются основные выводы и подводятся итоги исследования.

ГЛАВА I. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1 Происхождение имен собственных, их функции в речи

В одном из своих художественных произведений русский писатель А. С. Некрасов метко заметил: «Как корабль назовешь, так он и поплывет». Его мысль, выраженная простым ненаучным языком, синтезирует результаты многих исследований, проведенных на тему происхождения имен собственных. Автор подтверждает суждение о том, что каждый человек, начинающий жизненный путь, заведомо наделяется определенным именем. В современном мире имени собственному придается определенное большое значение, и такой подход берет свои корни со времен глубокой древности.

Первое найденное учеными имя собственное, зафиксированное письменно, датируется 3200 годом до н.э.[52]. Но представленный факт вовсе не говорит о том, что человек пришел к изобретению первого «названия» лишь с появлением ранней письменности. 30.000 лет назад предки современного человека разумного, рисуя на скалах и пещерных стенах, оставляли определенные отметки и напоминания о себе: следы ладоней различных размеров говорят о том, что человек хотел быть признанным, хотел оставить память о своем существовании. Данные подтверждения существования первых имен – видимые, рассуждать о появлении первых устных имен собственных мы не имеем права. Факт отсутствия каких-либо вещественных доказательств, к сожалению, не позволяет ученым достоверно утверждать о точном времени появления самых ранних наименований. Хотя они определенно существовали задолго до возникновения и развития письменности.

Языковеды на протяжении многих лет пытаются ответить на вопрос: «Кто был первооткрывателем в этой области, пришедшим к мнению о том, что человеческому роду сложно прожить без наименования себя?». Безусловно, сложно ответить на поставленный вопрос с высокой

точностью, но, делая отсылку к результатам исследований ученых, можно утверждать, что первое найденное имя принадлежало простому счетоводу, который именовал себя «Кушим» [55]. Возможно, это слово было вовсе и не именем, а его профессиональным титулом, показателем его общественного и социального статуса или ранга. При этом не стоит забывать, что «Кушим» – первое имя, упоминание о котором сохранилось в письменном виде (счетовод выгравировал иероглиф со своим «званием» на глиняной табличке, где производил расчеты). Множество имен было забыто по единственной простой причине: на тот момент своего существования человек еще не овладел навыками письменной речи. Во времена превалирования незамысловатой устной коммуникации среди видов рода «*Homo neanderthalis*», например, существовали простейшие прозвища, позволявшие отличить одного индивида от другого. Позже, когда наши предки перешли в разряд «*Homo Sapiens*», прошло ещё несколько ступеней развития, прежде чем первые люди с развивающейся системой мышления научились осознанно облачать свои мысли в связанные предложения, а именам стало придаваться определенное и более весомое значение.

Исторически сложилось так, что наши разумные предки стали наделять имена довольно глубоким смыслом, определяя его в некоторых аспектах как сакральный компонент человеческого бытия. Ономастическая составляющая или подход, при котором имя собственное выступает в роли основополагающего фактора в «начертании» судьбы человека, прослеживается во многих культурах. В первобытных племенах считалось, что наделение индивида именем выделяет его на фоне остальных и при этом является своеобразным символом, связывающим человека с природой. Общество наблюдало за окружающими его явлениями, жизнью флоры и фауны, и это были единственные источники знаний, доступные человечеству в древние времена. Поэтому считалось, что именно на эти явления следует обращать особое внимание, необходимо перенимать опыт и мудрость у самой природы, которая

хранит в себе все хитрости и таинства жизни. Так, человек, сравниваемый с совой, слыл обладателем такого качества, как мудрость; с рысью, пантерой или ланью был прославлен своими грацией и скоростью. А если человек сравнивался с медведем или львом, то он определялся как недюжий силач, обладающий выдающимися физическими способностями. Все эти качества отражались в именах: славянское имя Агна или Агнешка означало «овечка», английское имя Вер переводилось как «ольха» [58, с.156]. Или, например, необычное и редкое немецкое имя Фенриц (с которым до сих пор можно столкнуться) имеет значение «волк». Говоря о последнем, следует сделать отсылку к истории: в скандинавской мифологии Фенрицем или Фенриром звали громадного волка, который скорее считался злым и могущественным божеством, нежели чем простым животным [6, с. 988]. Иными словами, кроме сравнения с простыми представителями флоры и фауны в древние времена, вокруг имени собственного процветал ореол оккультизма, что являлось точкой отсчета в определении его значения.

Божественные начала имен в призме их исторического происхождения - отдельный аспект в определении значений некоторых из них. Современные имена славянского происхождения, которые корнями уходят к наименованиям славянских богов, – большая редкость. А вот нетривиальные имена с греческими корнями или с отсылкой к греческой мифологии до сих пор пользуются популярностью. Александр, Галина, Дмитрий, Евгения, Леонид, Ксения, Фёдор, София – все перечисленные имена имеют греческое происхождение, и это – далеко не полный список. Причем такие имена, как Ерофей, Кирилл или Арсений, имеют прямое отношение к «богу», «царю» или «господину» (вывод следует из значения имен), что ещё раз подтверждает теорию о божественном начале многих современных онимов [10].

У некоторых народов на протяжении долгого времени практиковалась смена личного имени, что связывалось с проведением различных важных обрядов. Религиозная основа многих имен собственных также была

доказана лингвистами. Религия определяла культуру различных народов на протяжении многих веков, что не могло не отразиться в порядке образования новых форм номинации в обществе.

Таким образом, мы снова обращаемся к первоначальной мысли о том, что имя давалось и до сих пор дается человеку, чтобы связать его с природной силой, мудростью или с какой-либо сакральной составляющей. Имя служило для того, чтобы наделять человека выдающимися характеристиками и помогать ему в определении дальнейшего жизненного пути.

Современная функция имени несколько изменилась, и определить ее можно иначе. Следует начать с того, что имя собственное – обширное понятие. Оно именует конкретный, вполне определенный предмет или явление, выделяющее этот предмет или явление из ряда однотипных предметов и явлений [48, с. 175]. После внимательного прочтения данного определения становится понятным, что имя собственное – это еще не обязательно антропоним или, более узко, имя личное. В разряд имен собственных включены топонимы, теонимы и зоонимы, но в данной работе акцент будет сделан на конкретный и определенный подвид класса «имена собственное» - личные имена.

Бытует мнение, что личное имя в современном обществе – это своеобразный идентификатор индивидуальности носителя. Однако любое утверждение имеет опровержение. Возможно, в древние времена, когда имена собственные начинали свое существование, они были индивидуальны. С развитием человечества надобность в изобретении новых наименований отпала, и человек в окружении других индивидов может с легкостью найти своего/свою тезку. Кроме того, статистика показывает, что все чаще встречаются и схожие фамилии: каждый хоть раз слышал о существовании распространенной английской фамилии *Smith* или же другой не менее популярной – *Brown*. С модернизацией общества функциональные границы имен собственных несколько стираются, что затрудняет процесс установления лингвистами неопровержимых истин.

Тем не менее, возвращаясь к определению основных функций и ролей личного имени, можно выделить следующие черты:

- имя личное – это идентификатор человека или какого-либо одушевленного существа;
- имя собственное облегчает процесс классификации людей как индивидуумов и наделяет их различными признаками;
- имя собственное «называет» человека и дает ему некое «определение».

Иными словами, основную роль имени собственного можно определить следующим образом: в современном мире имя характеризует человека как члена классификационной системы и носит назывную функцию.

1.2 Особенности англоязычной антропонимики

Для лучшего понимания происхождения англоязычных имен собственных, как и в культуре других народов, следует обратиться к истории возникновения самих англоговорящих стран. Так, первыми поселенцами Британских островов считаются англосаксы, населявшие территории между реками Эльба и Рейн в V веке нашей эры. Антропонимическая система англосаксов была довольно проста: в ней присутствовала единственная составная именная часть – первое имя. По своей структуре выделялись простые зачастую односложные имена – *Beda, Walh, Froda, Æðel* – и составные – *Æðelbald, Theodred, Leodmar* [39, с. 10]. Характерной особенностью написания таких личных имен являлось использование рунической буквенной системы. Можно заметить, что при письменном употреблении древних англосаксонских онимов часто использовались морфемы «*Ælf-*» или «*Æthel-*» [58, с. 6]. Сохранившаяся до наших дней именная хартия Вальтера Бёрча гласит, что такой формат написания имен собственных был наиболее популярным около 960 года н.э. [49, с. 51].

Древние народы Британских островов верили в то, что имена способны подарить их носителям славу, выступать в роли покровителей и «благо дарящих» наименований в целом. Значения составных частей англосаксонских имен расшифровывались как «дар, милость» – «*gifu*», «покровительство» – «*weaard*», «защита» – «*wine*», «воин, герой» – «*beorn*», «успех» – «*sige*», «добродетельный» – «*god*», «доблесть» – «*wig*» и др [11]. Женские англосаксонские имена по своему составу никак не отличались от имен собственных, принадлежавших мужчинам [39, с. 11]. Но показатель половой принадлежности в них все же присутствовал: родовая принадлежность второй части составного имени. К настоящему времени почти все англосаксонские имена вышли из употребления.

Кельтские племена, организовавшие нашествия на Британские острова около 700 года н.э., общались на различных «наречиях». При этом следует отметить, что единой языковой системы, под названием «кельтский язык» не существовало: его разделяли несколько племен индоевропейского происхождения, языком коммуникации которых выступали валлийские языки, бретонские, корнские, галльские и многие другие. Так как ореол распространения племен был довольно обширен, с древних времен сохранились целые регионы, именуемые кельтскими. К ним можно отнести: Шотландию, Ирландию, Остров Мэн, а также Уэльс. Именно в этих местах вероятность столкнуться с именами кельтского происхождения наиболее высока. Так, к мужским именам кельтских корней можно отнести: *Albion*, *Anion*, *Arden*, *Arthur* или просто *Artur*, *Bard*, *Blair*, *Breandan*, *Gilmore*, *Iden*, *Kevin*, *Lee*, *Lesley*, *Trevor* и многие другие [5, с. 57]. Мы выбрали наиболее часто употребляемые имена в наши дни, чтобы подтвердить их не ослабевающую популярность использования. Имена древнейшего происхождения в основном обозначали качества их носителей, описывали характер, сравнивали референта с животными или природными явлениями. Артур – «сильный, как медведь», Кевин – «нежный», Иден – «богатый» и так далее [5, с. 57]. Однако сложившуюся ко времени набегов кельтов и скандинавов ономастическую систему

англосаксов изменить было сложно, поэтому древнескандинавские языки играли лишь второстепенную роль в формировании антропонимики.

Следующий важнейший этап развития английской антропонимической системы пришелся на XI век. Как известно, становление английского языка происходило на протяжении долгого периода времени (и длится до сих пор). При этом выделяют три основных периода языкового развития: древнеанглийский, среднеанглийский, а также новоанглийский период. Начало второго языкового периода, первой ступенью развития которого послужило норманнское завоевание 1066 года, явилось толчком к изменениям в английской антропонимике. После вторжения норманн древнеанглийские имена постепенно стали терять свою популярность, а им на смену пришли ономастические конструкции, заимствованные из французского языка. Такие имена, как *Richard, Robert, William, Hugo*, а также имена библейского происхождения – *Thomas, John* и *Peter* – стали употребляться в назывной системе все чаще. Наиболее интенсивное усвоение имен, имеющих «старофранцузские» корни, происходило в правящих кругах и высших слоях общества.

Следующий период, который также можно выделить в качестве поворотного в истории антропонимики, - это эпоха Ренессанса или Возрождения. Англичане также именуют его как «Век Шекспира». Период характеризовался как процесс постепенного просвещения человеческого сознания после темных времен Средневековья. В это время были созданы одни из важнейших произведений в истории литературы, что явилось толчком к использованию в повседневной жизни антропонимов, придуманных авторами специально для своих художественных текстов. *Vanessa* (героиня поэмы «Каденус и Ванесса» Джонатана Свифта), *Stella* и *Pamela* (персонажи романов и сонетов Филипа Сидни), а также многие имена из романов Вальтера Скотта – *Amy, Lancelot, Nigel* – стали популярны в обществе не только в качестве имен выдуманных литературных героев, но и как наименования людей в реальной жизни [58, с. 7].

Искусственное происхождение имен собственных характерно не только для эпохи «культурного расцвета». В XVI веке Западная Европа переживала период активных радикальных социально-политических движений – реформацию. Пуритане, подвергавшиеся гонениям на своих родных землях, вынуждены были бежать во владения английских колоний в Америке. Так английская номенклатура начала свое распространение и на территориях, прежде принадлежавшим народностям совершенно другой языковой семьи – на землях индейцев или коренных народов Америки. Радикально настроенные пуритане изобретали «божественные» имена – *Faith, Hope, Ashes, Delivery, Joy Again, Praise-God* – однако более благозвучные имена и менее похожие на имена нарицательные среди них тоже встречались – *Abraham, Benjamin, Elihu, Isaac, Samuel* [3, с. 128]. Именно последняя группа имен до сих пор считается довольно распространенной на территории Соединенных Штатов Америки.

Основываясь на исследовании материала о происхождении англоязычных имен, можно сделать следующие выводы о способах их появления в языке:

1. Во-первых, онимы – это понятия, полученные в ходе использования ассоциативного мышления. Получается, что многие антропонимы получены за счет смыслового перехода имен нарицательных в имена собственные;
2. Во-вторых, новые имена собственные в языковой системе могут появиться в ходе заимствования уже существующих онимов из другой языковой системы;
3. И, в-третьих, ономастикон (или именной фонд) расширятся за счет изобретения новых имен, основываясь на имеющейся лексической системе родного языка.

Современный «именной фонд» англоязычных стран представляет собой коллаборацию исторически обусловленных онимов с актуальными антропонимами, изобретаемыми уже в наше время с использованием

различных процессов словообразования. И важно отметить, что на современную английскую антропонимическую систему также оказывают огромное влияние изменения как общественного строя, так и, например, классовой структуры в странах изучаемого языка.

В речевом контексте имена собственные употребляются довольно часто. Так, в художественной литературе, например, 2,5 – 3% всего повествования занимают антропонимы. В повседневной коммуникации личные имена используются чаще. Важно отметить, что при употреблении антропонимов используется своеобразная формула построения номинации. Так, например, некоторые лингвисты выдвинули теорию о том, что отсутствие артиклей у онимов можно считать их отличительным признаком (что также можно отнести к правилам именования в английском языке). Ученые считают, что появление артикля в паре с именем собственным свидетельствует о переходе последнего в разряд имен нарицательных. Однако с точки зрения грамматики английского языка употребление артикля с именами собственными возможно в том случае, если на роль референта в предложении необходимо сделать смысловой акцент: “*Is this **the** Helen Mirren you are talking to?!*” – «Неужели ты сейчас разговариваешь с *той самой* Хеллен Миррен?!». В таких ситуациях следует быть осторожным, так как в них необходимо умение уловить контекст, в котором употреблен артикль с антропонимом.

При использовании именных формул также ярко отражается национальный колорит антропонимов. Это можно проследить, исследовав порядок следования онимов в наименовании человека. В различных культурах порядок обращения к индивиду отличается, что заслуживает особого внимания. Так как предметом исследования в данной работе являются английские имена собственные, в первую очередь проанализируем их. Говоря о специфике употребления обращений, следует уделить особое внимание полной форме, применимой к использованию антропонимов.

Английское полное имя, так называемое “full name”, является составным, так как может включать в себя несколько компонентов, например: Джек Лондон (Jack London), Редъярд Киплинг (полное имя – Joseph Rudyard Kipling), Агата Мэри Кларисса Миллер (позже Кристи – Agatha Mary Clarissa Chrisite) или Фрэнсис Скотт Фитцджеральд (полное имя которого состояло из четырех частей, а не из трех, как принято считать – Francis Scott Key Fitzgerald). Как мы заметили, главными частями в полных именах собственных являются:

1. Христианское (первое) имя или “Christian / first name / given name” на английском. В приведенных выше полных именах христианским, или первым именем, являются Джек, Джозеф, Агата, Фрэнсис. По роли в общении первые имена аналогичны русским именам. Как русские, так и английские имена, получаемые детьми в большинстве случаев от родителей, являются общеупотребительными онимами. В качестве «антипримера» употребления христианского английского имени, можно вспомнить имя собственное писателя Редъярда Киплинга. Второе имя сэра Киплинга использовалось гораздо чаще, чем первое, что могло вызвать некоторые недоразумения, так как оно не являлось его настоящим христианским именем (таковым было имя Джозеф).
2. Следующая составная часть – это среднее (второе и третье) имя. Оно располагается между христианским именем и фамилией и, как правило, представляет собой второе личное имя. Среднее имя традиционно даётся в честь матери или бабушки женщинам и в честь отца или деда мужчинам (такая взаимосвязь ярко прослеживается в именах, приведенных в качестве примеров, – Агата Мэри Кларисса Кристи или Фрэнсис Скотт Фитцджеральд). Однако в качестве имен могут быть использованы не только личные имена, но и географические названия, нарицательные существительные или фамилии, например, Уильям Мэйкпис Теккерей («Макереасе» – может быть переведено, как «мир

дарящий»). Данный компонент является самостоятельным явлением в английском языке и не имеет аналогов в русском имени собственном. Особое распространение присвоение второго личного имени получило в XVII веке. В основном такая традиция была применима к девочкам, но «двойные имена» – контаминации – в те времена расценивались как один антропоним.

3. Английское «surname» или «last name» играет роль фамилии и может употребляться самостоятельно в качестве формы обращения (или же со вспомогательными словами Mr, Mrs и Miss). При этом в процессе построения некоторых вопросительных предложений, начинающихся со вспомогательных слов Mr или Mrs, данные формы вежливого упоминания полностью приобретают значение термина «фамилия» (к примеру: “Mr. who did you say?” – «Как, Вы сказали, его фамилия?»). Но данным вопросом – проблемой тонкостей корректного перевода с иностранного языка на язык носителя – занимается теория перевода.

Для носителей русского языка компонентами полного русского имени собственного являются три главные части: само имя, отчество, образованное от имени отца (реже – от имени матери), и фамилия. К примеру: Антон Павлович Чехов, Анна Андреевна Ахматова, Марина Ивановна Цветаева.

Среднее имя в английском языке практически не употребляется при устном общении, но обязательно указывается в официальной документации. В русском языке, для сравнения, в повседневном общении помимо имени в ряде случаев принято произносить и отчество (при обращении к человеку высшего по званию, статусу, к старшим по возрасту или просто к человеку, уважаемому в обществе).

В английской неформальной коммуникации (как и при построении общения в других странах) полные имена собственные могут претерпевать определенные изменения и вместо них в речи используются дериваты. «Дериваты объединяют все произвольные имена: сокращенные,

ласкательные, уменьшительные и фамильярные (short forms, pet names, diminutives, familiar forms), не поддающиеся чёткой дифференциации» [39, с. 7]. Сокращения и аффиксальные словообразования – основные формы образования производных имен в английском языке. Д.И. Ермолович считает, что к наиболее часто употребляемой форме деривата, образованного суффиксальным способом, относятся сокращенные имена, оканчивающиеся на -y: *Molly, Billy* и пр. (Приложение 1). Говоря про дериваты в английском языке важно отметить, что они довольно устойчивы. Под понятием устойчивость здесь подразумевается, что в английской системе антропонимики за конкретным человеком, как правило, закрепляется одна определенная форма деривата в пределах используемого функционального стиля речи, которая будет употребляться в своем неизменном виде в большинстве случаев.

Получается, что в парадигматической системе английского языка уменьшительные и сокращенные имена имеют тенденцию к приобретению статуса полноправно используемых основных антропонимических форм. Стандартную форму выражения они теряют лишь тогда, когда обретают приготовленную для них определенным субъектом эмоционально-оценочную коннотацию.

Таким образом, получается, что имя собственное в английском языке является неотъемлемой частью речевой культуры, в частности, в актах повседневной коммуникации.

1.3 Трактовка имен собственных в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов

С точки зрения лингвистического подхода к определению имени собственного, однозначного мнения о роли данной языковой единицы в представленных рамках не существует. Ученым до сих пор не удалось прийти к консенсусу, и их взгляды на этот вопрос сильно расходятся. Поэтому в данном разделе представленной бакалаврской работы мы

рассмотрим несколько подходов к вопросу о положении имени собственного в рамках различных лингвистических исследований.

Имена собственные были выделены в отдельный класс речи еще в 300-ых годах нашей эры, то есть во время процветания философской школы, получившей название «стоицизм». Позднее 4 века вопросом о лингвистическом значении имени собственного задавались известные умы человечества эпохи Возрождения: Томас Гоббс, Джон Локк и Готфрид Лейбниц [17, с. 3]. Споры на эту тему возникали на протяжении всего XIX века, но так как вопрос об определении роли имени собственного довольно противоречивый, к однозначному мнению прийти невозможно и по сей день.

Важный вклад в исследования имен собственных как типа языковых знаков внес доктор филологических наук Д. И. Ермолович. Концепция взаимодействия имени и общества, изложенная в работах российского лингвиста и переводчика, проста для восприятия, из-за чего получила отклик среди ученых, заинтересованных в данной теме.

По его мнению, «имена собственные (в дальнейшем – ИС) служат для особого индивидуального обозначения предмета безотносительно к описываемой ситуации и без обязательных уточняющих исследований. ИС выполняют функцию индивидуализирующей номинации» [13, с. 10]. Называя какой-либо субъект, имена собственные могут указывать на конкретный предмет, которому присвоено имя. В таком случае номинативная функция онимов будет сужаться до первичной или прямой. Существует вторичная (или соответственно переносная) функция номинации. При определении такой своей роли оним автоматически характеризуется переносом наименования на другой субъект речевой ситуации. Через данный номинативный перенос (в ходе которого имя становится способным приписывать некие свойства группе объектов) имена собственные могут перейти в разряд имен нарицательных.

Имена собственные пребывают на так называемой периферии языковой системы, за счет чего они и оказались в самом центре лингвистических дискуссий.

Затрагивая общелингвистические свойства онимов, можно отметить, что к отличительной характеристике имен собственных также приписывают классифицирующую номинацию – выделение субъектов из ряда похожих или полностью аналогичных субъектов. Обладая формальной и содержательной сторонами своего значения, имена собственные как семантическая единица определили сложность в дальнейших исследованиях темы концепций значения онимов.

С лингвистической точки зрения, значение имени собственного нельзя определить конкретно и четко. При этом упоминая такое понятие, как «значение», мы напрямую приближаемся к предмету споров о данной языковой единице: какова же роль и сущность имени собственного, и возможно ли вообще дать определение этому понятию?

При такой постановке вопроса ответ окажется, очевидно, положительным. Данное понятие вполне определимо, и своё значение у имени собственного есть. Но стоит добавить такую характеристику, как «лексическое значение имени собственного», и мнения ученых, изучавших эту проблему, разделяются на два стойких и при этом диаметрально противоположных по смыслу «лагеря».

Так, датский ученый Вигго Брёндаль, отечественные лингвисты О.С. Ахманова и Л.А. Булаховский, а также лидер среди высказываний, поддерживающих первую точку зрения, – британский философ Джон Стюарт Милль – считали, что имена собственные не имеют никакого лексического значения [20, с. 3]. Наиболее выдающуюся позицию в укреплении этого мнения занимал Джон Стюарт Милль. Являясь ярким сторонником данных суждений, он полагал, что «имена собственные не обладают значением, а представляют собой своеобразные ярлыки, помогающие узнавать предметы и отличать их друг от друга» [27, с. 310]. Опираясь на его высказывание, можно утверждать, что в призме

лингвистического исследования имена собственные могут выступать лишь в роли «денотата»: не «коннотируя» или обозначая и описывая характерную вещь, а лишь называя её [17, с. 3].

Данная точка зрения нашла отражение в работах американского философа Джона Роджерса Сёрла. Ученый считал, что «неоценимое прагматическое удобство собственных имен как раз и состоит в том, что они дают возможность публично говорить о ком-либо, не договариваясь предварительно, какие именно свойства должны обеспечить идентичность референта» [13, с. 33]. То есть антропонимы, по его мнению, не обладают никакими свойствами и не сообщают об объекте, который они именуют, никакой дополнительной информации.

Получается, что сторонники мнения, где имена собственные не несут никакой лексической нагрузки, подтверждали свою точку зрения тем, что данная языковая единица не обладает отличительными свойствами обобщения и не подразумевает под собой никаких признаков, характерных для предметов, что автоматически исключает возможность наличия у имен собственных упомянутого выше значения.

Следует подчеркнуть, что любая часть речи в лингвистике обладает определенными функциями и непременно обладает значимостью. Анализируя столкновение мнений лингвистов различных времен, мы делаем упор на рассмотрение конкретно лексической нагрузки имени собственного.

Бытует и противоположная точка зрения, которой придерживались лингвисты В.М. Павлов, А. А. Живоглядов, Л. П. Ступин и даже выходец из Пензенской губернии, российский лингвист и фольклорист, Ф.И. Буслаев [20, с. 3]. По их мнению, имена собственные, безусловно, обладают лексическим значением, но такое ограничение, а именно наделение данных языковых единиц лишь одним номинативным значением, будет «явно недостаточным. В действительности оно [значение] осложняется коннотациями, дополнительным логическим значением и внутренними потенциальными связями самого имени», как

утверждал А.А. Живоглядов [15, с.10]. При этом сторонники «лагеря», поддерживающие мнение о наличии лексического смысла у рассматриваемого языкового класса, разделяются еще на две группы: одни авторы утверждают, что имена собственные обладают и значением, и понятием, другие же согласны только с первой частью высказывания. Следовательно, вторая группа авторов полагает, что рассматриваемая нами языковая единица – оним – не имеет связи с «понятием-сигнификацией, обладая одним лишь только значением» [17, с. 3].

Еще одну теорию о толковании лексического значения имени собственного выдвинула переводчик и кандидат филологических наук Е.С. Петрова. Она считала, что имена собственные, определенно, имеют содержание, но оно должно быть разделено не только на лексический фон, но и на семантическую составляющую. В семантической структуре онимов присутствуют такие компоненты значения, как лицо, одушевленность референта, его пол, а также такой важный признак, как исчисляемость. Лексический же фон, по ее мнению, делится на три составляющих уровня: лингвистический, затем социолингвистический и экстралингвистический [32, с. 67].

Но в некоторых аспектах лингвисты беспрекословно соглашались друг с другом. Например, в том, что имена собственные являются языковыми единицами, и потому обязаны быть рассмотрены как полноправные объекты языкознания. Кроме того, обращая особое внимание на функциональный аспект в анализе имен собственных, исследователи смогли выделить следующие характерные для них функции: номинативную, идентифицирующую, дифференцирующую, а также иногда упоминаются аккумулятивная, дейктическая (или указательная), социальная и эмоциональная функции.

Следует обратить внимание на тот факт, что некоторые ученые, соглашаясь с концепцией функциональности имени, считали социальный фактор одним из основополагающих при определении роли онимов в речи. Так А.В. Суперанская отмечала: «Выполняя ряд социальных функций,

имя живет и развивается по законам языка, хотя причины, стимулирующие развитие языковых систем, по своему происхождению социальны, т.е. лежат вне сферы лингвистики. Даже форма имени – структурный компонент ономастики – известным образом обуславливается социальными факторами» [43, с. 26].

Имена собственные объединены в особую подсистему в пределах общей лингвистической языковой системы. Важно отметить, что «слова, которые мы называем собственными именами, менее, чем имена нарицательные, например, способны быть средствами обобщения; их задача – останавливать внимание на индивидуальном...» [17, с. 6]. Сами по себе на уровне языка имена собственные выражают общие понятия, но содержание такого общего понятия будет включать в себя индивидуальные черты и особенности описываемого субъекта; даже если в языке значение личного имени и определяется как абстрактное и общее, в речи каждое имя имеет свойство коннотации определенных и даже несколько субъективных признаков, характерных для различных частных случаев употребления.

В качестве яркого примера понятийности антропонимов можно привести классификацию их значений, разработанную Д. И. Ермоловичем. Ученый выделил следующие признаки личных имен:

- 1) Во-первых, это указание на принадлежность носителя имени к биологическому виду «человек»;
- 2) Во-вторых, упоминается принадлежность онимов к определенной национально-языковой общности;
- 3) В-третьих, (и в заключение) разбирается такой признак, как указание на пол человека [13, с. 38].

Все упомянутые признаки призваны охарактеризовать имена собственные как понятийные структуры, в основе которых заложены представления о классе описываемых объектов и их категориях. Но на наш

взгляд, некоторые из представленных категорий являются спорными и не подходят ко всем языковым культурам.

Как известно, ономастическая система опирается на исторические и культурные факторы, что отражено в фонетической и грамматической формах использования онимов. В связи с чем соотнесение первого признака не будет работать по отношению ко всем именам собственным. В качестве примера, подтверждающего свою теорию, Ермолович приводит антропонимы *Peter* и *Lewis*, которые, очевидно, отличаются от топонимов *London* или *Thames* и явно не являются коннотацией географических объектов. Однако, известны случаи, когда топонимы и антропонимы выступали в роли омонимов, затрудняя понимание смысла употребляемой языковой единицы без сопутствующего контекстного значения (*Brooklyn* – округ в городе Нью-Йорк и *Brooklyn* – американское мужское личное имя).

Что касается принадлежности онимов к различным национальным общностям, то этот отличительный признак является самым очевидным. Морфологический состав, грамматические формы образования, а также фонетическая составляющая отличают онимы с общими корнями в различных культурах: *Henry* – *Henri*, *William* – *Wilhelm*, *Robin* – *René*, *John* – *Džons* и др.

Половая принадлежность онимов как отличительный признак онимов также оспорима, так как в современном мире из года в год увеличивается количество имен, равно принадлежащих как носителям женского пола, так и мужского, и не всегда возможно точно определить половую принадлежность референта вне сопутствующего контекста.

Таким образом, антропонимы представляют собой огромный пласт научно-языковой информации, которую из года в год исследуют лингвисты, приходя к новым открытиям. Но говоря о конкретных и узких понятиях, которые имя собственное обнаруживает в речи, мы плавно приближаемся к определению его стилистической нагрузки в языке.

1.4. Стилистический потенциал имен собственных

К более глубокому пониманию стилистической составляющей имен собственных и их интерпретации помогает приблизиться стилистический анализ текстов, в которых они употреблены. Данный термин являет собой «один из видов языкового анализа, целью которого является оценка типовой ситуации общения, стилевых черт, свойственных тексту, а также языковых средств, взаимосвязанных с ситуацией общения» [38, с. 297]. Вышеупомянутое понятие включает в себя изобразительные художественные средства и выразительные. Причем, первые характеризуются как парадигматические, так как термин «изобразительные средства» синонимичен понятию «парадигматическая составляющая анализа текста», что обозначает принадлежность таких средств в художественном тексте к словесным ассоциациям, подобранным автором к тем или иным выражениям. Обязательное условие осуществления стилистического анализа – наличие именно литературного текста, так как только в условиях его построения исследование стилистического потенциала имен собственных становится возможным.

В различных художественных ситуациях онимы служат разнообразным целям: начиная от простейшей номинации референта (носителя имени) и распространяясь до информационно-стилистического описания субъекта, его экспрессивной характеристики и ассоциативной сигнификации.

Говоря о стилистическом анализе имен собственных, прежде всего, важно упомянуть, что в различных языках он имеет свои отличительные черты. Так, отечественный лингвист А.В.Суперанская придерживалась мнения о том, что «имена в художественном произведении занимают промежуточное положение между именами реальных и вымышленных предметов» [43, с. 60]. Доктор филологических наук, А.А. Реформатский, определяя роль не только русских имен, но и иноязычной ономастической

лексики, выделял у последней всего одну функцию в художественных текстах – создание национального колорита.

Отчасти зарубежные ученые были согласны с выдвинутыми точками зрения. Например, такое суждение, как «иноязычные имена собственные имеют особую возможность передачи реалий, фоновых знаний, способных передать поверхностные и глубинные уровни отражения любой культуры» можно найти в работах литовской исследовательницы Нийоле Маркене [29,с.27], что согласуется с мнением вышеупомянутого А.А.Реформатского. Значительная разница между отечественными и иностранными подходами к исследуемой теме заключалась в том, что зарубежные ученые опирались на большее количество источников и отличались вариативностью выдвигаемых гипотез и мнений.

Для более детального изучения стилистических особенностей имен собственных отечественным ученым пришлось прибегнуть к заимствованию результатов литературно-ономастических исследований иностранных лингвистов. Данное направление в лингвистике возникло при столкновении филологических дисциплин стилистики и ономастики. Первая занимается изучением принципов выбора и способов организации языковых единиц в единое смысловое и композиционное целое, экспрессивных средств языка, а также понятия стиля текста во всех его значениях [48, с. 492], тогда как вторая изучает имена собственные в целом, их трансформацию в результате продолжительного употребления в речи, мотивы номинации и становление имен в классе онимов [48, с. 347]. Литературно-ономастические исследования опираются на анализ лингвистической составляющей как онимов, так и текстов в целом, их семантической, лексической, семиотической (или семиологической – т.е. осуществляемой при помощи инструментов науки, использующей свойства знаковых систем) и, конечно, поэтической составляющих.

Несмотря на то, что в разных языках функции имен собственных преломляются под влиянием различных факторов, они носят при этом сходный характер. В художественных текстах под давлением

стилистических приемов и опыта самого автора функции имен собственных имеют похожий окрас. Функционально-стилистическая нагрузка исследуемых языковых единиц чаще всего основывается на ассоциативных связях, возникающих при соединении реальности и нереальности описываемых в произведении предметов и событий в единое целое. Но помимо этого, функции имен собственных в художественных текстах расширяются до характеризующей, информационно-стилистической совместно с эмоционально-стилистической, символической, а также символической (номинативная или идентификационная функция по-прежнему остается присущей ониму). Из вышеупомянутых назначений наиболее активно антропонимы исполняют всего лишь два: номинативное и стилистическое.

В литературной ономастике выделяют традиционные имена собственные и антропонимы, обладающие так называемой «прозрачной внутренней формой». Первые призваны создавать привычную для читателя обстановку, обрисовывать конкретный и узнаваемый образ, а также создавать эффект присутствия и таким образом приближать аудиторию к действующим героям произведения, создавая прямую вовлеченность в сюжет художественного повествования. Вторые отвечают за обозначение художественного смысла онима, его эмоциональной стороны, где скрытые сопутствующие значения языковой единицы «оним» выходят на первые позиции, создавая определенный образ с совокупностью своеобразных характеристик и наделяя референта определенными художественными чертами.

Онимы в основном несут на себе смысловую нагрузку, но при этом обладают ассоциативным фоном и определенным звуковым обликом. В отличие от общезыковой ономастики, для имен собственных в художественных произведениях «коннотативное значение становится обязательным и часто выходит на первый план, обуславливая особый аспект функционирования имен собственных в художественной литературе» [4, с. 119].

Определение функционального потенциала литературных антропонимов играет значительную роль в стилистическом анализе текстов. Безусловно, исследуя литературную ономастику, лингвисты пришли к выводу, что дальнейшее изучение художественных антропонимов не может продолжаться без их видовой конкретизации. Предложенный термин «литературный антропоним», «поэтический оним» или проще «поэтоним» поможет точнее определить коннотацию употребленного автором личного имени в тех или иных романах, пьесе, рассказе.

«Поэтическое имя (поэтоним) – это имя в художественной литературе, имеющее в языке художественного произведения, кроме номинативной, характеризующую, стилистическую и идеологическую функции. Как правило относится к категории вымышленных имен, но часто писателем используются реально существующие имена, или комбинация тех и других» [33, с. 126]. Данное определение термина предложила ввести Подольская Н. В., чем внесла вклад в развитие науки ономастики и позволила структурировать процесс стилистического анализа художественных произведений. Однако так называемое поэтическое пространство текста – термин, встречающийся в науке оноματοпоэтике – вызывало большой интерес среди лингвистов еще до исследований, проведенных Подольской Н. В.

Периодом популяризации изучения поэтической ономастики принято считать 1950-60-е годы. Именно в этот временной промежуток наиболее активно проводились лингвистические исследования в данном направлении. Так, например, доктор филологических наук, Ю. А. Карпенко, предложил свою систему отличительных признаков поэтической антропонимики:

- 1) Первая отличительная особенность – вторичность имени собственного в художественной литературе. Поэтонимы не оригинальны в полной мере: их возникновение основано на уже существующих примерах общенародной антропонимики. По

мнению Карпенко, поэтонимы выступают как «субъективное отражение объективного», поскольку полностью абстрагироваться от реально существующей ономастической системы писатель не может [18, с. 34];

- 2) Второй признак – различия в возникновении литературных онимов и антропонимов настоящей языковой системы. Выбор соответствующего наименования для персонажа художественного произведения – ответственность, возлагаемая на писателя. Поэтоним, появляющийся в повествовании, может быть либо полностью созданным автором, либо выбранным им из существующей онимической системы в соответствии с характеристиками, которыми необходимо наделить персонажа;
- 3) Функциональная перестройка литературной ономастики – третья особенность. В отличие от онимов, употребляемых в повседневной речи, поэтические антропонимы, в первую очередь, исполняют свою стилистическую функцию, отодвигая дифференциацию имен в речи на второй план;
- 4) Четвертый особый признак – наличие заглавий в произведениях, роль которых зачастую выполняют «заглавные имена собственные». Заглавия в данной классификации относятся к хремотонимам (собственным именам предмета материальной культуры), которые в поэтическом пространстве текста обретают уникальный информационный смысл и оценочный момент [18, с. 39].

Литературная ономастика может перейти из художественного произведения в обычную языковую систему. В таком случае поэтоним должен употребляться независимо и обязан стать определенным символом, приближающим имя собственное к переходу в разряд имен нарицательных. В качестве онимов, чья стилистическая функция гипертрофируется, чаще всего выступают говорящие имена.

Говорящие имена в произведении или имена собственные, наполненные «внутренней формой» – важный предмет лингвистических исследований. Данная языковая категория позволяет оценить идеологические, а также эстетические взгляды автора произведения, познакомиться с его мировоззрением и приблизиться к толкованию образа героя через скрытые коннотации, заложенные писателем в имени собственном.

Говорящим именам присуща еще одна важная функция, активируемая в контексте произведений: экспрессивная. Особенно важно обратить на неё внимание при рассмотрении переводов художественных текстов с языка носителя в другую систему звуковых и словарно-грамматических средств. Иногда переводчики прибегают к тому, что дословно переводят имена и фамилии героев. Чаще всего такой подход не используется, но если цель перевода – подчеркнуть характер действующих лиц и передать через представленный вид толкования очень важные особенности героя, то дословная интерпретация поможет приблизиться именно к тем чертам персонажа, на которые хотел обратить внимание автор произведения.

В художественном тексте многие имена получают еще и эстетическую нагрузку. Целями данного авторского хода являются желание представить героя более наглядно или придать особый колорит той реальности, о которой повествует писатель. Имена собственные непосредственно связаны с содержанием текста, и их изучение в рамках литературной ономастики помогает глубже понять литературное произведение, произвести более структурированный и точный его анализ.

Иначе говоря, имена собственные имеют огромный стилистический потенциал и обладают множеством функций, которые реализуются при их использовании в художественных текстах.

Выводы по главе I

Подводя итоги главы I, можно сделать следующие выводы:

Хотя происхождение имен собственных носит неоднозначный характер, и точный временной промежуток их появления на свет установить невозможно, неопровержимым фактом остается то, что возникла эта языковая единица неслучайно. Первые простейшие имена обладали лишь назывной функцией, позднее нагрузка имени стала расширяться, и стали четко проявляться дифференцирующая и классифицирующая номинации. Претерпевая изменения, имена собственные приобрели определенные более сложные значения, и сейчас можно смело утверждать, что мы имеем возможность определять широкий спектр функций имен собственных как речевых единиц: помимо номинации это – индивидуализация, идентификация, а также аккумуляция, социальная и эмоциональная роли.

Значение имени собственного в языке – общее, довольно абстрактное, тогда как в речи оно выступает в качестве индивидуальной характеристики, которая может быть дополнена конкретным содержанием.

Стилистический анализ имен собственных, чаще всего проводимый в процессе изучения художественных произведений, подтверждает наличие у онимов скрытых коннотаций и внушительного потенциала. Привычные функции, возлагаемые на онимы с точки зрения более простого языкового и лингвистического подходов, преломляются и раскрываются под давлением стилистических приемов.

Таким образом, стилистический потенциал исследуемых языковых элементов чрезвычайно высок. Выполняемые именами собственными значимые функции помогают разобраться в действительной роли, принадлежащей им в языке, определяют онимы как полноправный элемент лингвистической системы, а также помогают наиболее полно создавать образы лирических героев и способствовать целостному восприятию текста при его стилистическом анализе.

ГЛАВА II. ИМЕНА СОБСТВЕННЫЕ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ШКОЛЕ

2.1 Место имен собственных в преподавании английского языка и межпредметные связи

Именам собственным как конкретной языковой категории уделяется мало внимания в ходе изучения учебного материала. Данное мнение является вполне субъективным, поэтому для того, чтобы объективно оценить роль онимов в процессе обучения, следует вспомнить, где учащиеся могут встретиться с данной темой в рамках образовательного процесса.

Имена собственные, а конкретно антропонимы, встречаются в учебных материалах различных направлений: на уроках истории, русского языка, литературы, английского языка, реже на уроках математики или физики и географии. Упоминая последнюю учебную дисциплину, важно обратить внимание на тот факт, что особое место в изучении материков, рек или географических положений будет играть несколько другой разряд ономастической лексики – географические названия или топонимы. Данная классификация также занимает важное место среди имен собственных. Тем не менее, большее внимание мы все же уделим другой категории.

Наиболее важную роль рассматриваемые нами имена собственные – антропонимы – играют в изучении предметов филологической направленности – истории, литературы, иностранных языков. В первом случае высокая концентрация имен собственных приходится на наименование конкретных личностей, оставивших свой след в развитии и становлении того или иного государства. Исторические имена собственные просто называют определенных индивидов, а их использование задействует у школьников лишь навыки осмысления, запоминания и усвоения. Дополнительный анализ при встрече с личными именами на уроках истории проводить не следует.

На уроках русского языка или литературы антропонимы, напротив, подвергаются детальному рассмотрению в ходе кропотливой работы, проводимой над ними. В процессе изучения дисциплин применяются исследования, посвященные происхождению имен, а также используются навыки анализа говорящих и так называемых «заглавных» имен героев.

Однако при преподавании английского языка они играют не менее важную роль, активизируя у школьников навыки осмысления, запоминания и усвоения. В процессе изучения данного предмета осуществляется овладение правильно выстроенными первичными систематизированными процессами речи, чтения и письма. Развитие умения использования полученных знаний – возможности грамматически, фонетически и пунктуационно корректно выстраивать речь, опираясь на необходимые языковые правила – главная задача педагога иностранного языка. В качестве помощника в процессе овладения любым из упомянутых умений можно использовать примеры из системы англоязычной антропонимики.

Простейшие имена собственные появляются на уроках английского языка в начальной школе. Первым шагом в начале процесса изучения новой языковой системы является знакомство с героями учебно-методического комплекса. Как правило, имена собственные, принадлежащие персонажам учебников, элементарны как в фонетическом плане, так и с морфологической точки зрения. Односложные имена легко запоминаются и одновременно с первых минут знакомства с языком приучают ребенка к корректному использованию английских антропонимических форм в процессе коммуникации.

К примеру, имена *Baz*, *Pat*, *Tess*, *Adam*, *Jig*, на первый взгляд – простейшие примеры онимов. Однако обратим внимание на то, что при употреблении данных имен в речи ребенок неосознанно обучается различным способам произнесения звуков. Он подсознательно анализирует разницу в произношении взрывной фонемы [b] в имени *Baz* и его глухой пары [p], употребленной в ониме *Pat*; различие между

ударными и безударными гласными звуками в имени *Adam*, которые, оказывается, в зависимости от положения в слове могут звучать как открытый звук [æ] в первом случае и безударный [Ə] во втором. Школьники обучаются произношению абсолютно новых звуковых знаков, которые не существуют в системе русского языка: например, в имени *Jig* появляется нёбно-альвеолярный аффрикат [dʒ] и для его дальнейшего корректного употребления в процессе коммуникации необходимо обратить внимание ученика на то, что данный звук не имеет аналога в русском языке. Задача педагога на данном этапе обучения – обеспечить обучающихся аутентичным материалом по аудированию с целью развития у ребенка навыков слухового восприятия и подражания услышанной фонетически правильной английской речи.

Процесс овладения навыками говорения – довольно долгий. Для его активного прохождения должен действовать коммуникативный подход в обучении языку (построение простейших диалогов на начальном этапе обучения, далее – более сложной монологической речи), в ходе чего ученики столкнутся с необходимостью в продолжении использования примеров англоязычного ономастического материала.

На среднем и старшем этапе обучения учащиеся могут столкнуться с проблемой корректного перевода имен собственных из иноязычной языковой системы в родную систему. Сложности у учеников вызывает перевод фамилий, а также некоторых антропонимов, которые имеют переводческие аналоги в родном языке. Например, английское имя *John* в большинстве случаев не переводится и подвергается приему транслитерации, но в русском языке существует контекстный аналог, редко употребляемый как синонимичная ономастическая пара – Иван. Чтобы воспользоваться «дословным переводом» данного имени, ученик должен обладать высоким уровнем понимания иностранного языка, так как учащийся должен осознавать, необходим ли ему такой вид перевода, изменится ли от этого сам текст и акцентировал ли автор внимание лишь

на форме онима или закладывал скрытое эмоциональное значение данной персоналии.

Антропонимы часто появляются в составе фразеологических единиц на уроках английского языка. Изучение фразеологических аспектов языка в рамках одной предметной дисциплины позволяет также расширить познания обучающегося в таких направлениях, как история и культура. Фразеологические обороты, в состав которых входят имена собственные, всегда имеют переносное значение. Разбор и заучивание таких языковых единиц способствует: а) расширению вокабуляра ученика; б) развитию умения анализировать (так как при изучении фразеологизма можно предложить ученикам сначала самостоятельно догадаться о значении, спрятанном в изучаемом фразеологическом обороте); в) активизации метапредметных связей в процессе обучения.

При знакомстве с новым фразеологическим оборотом необходимо найти подходящий эквивалент в русском языке, ведь не каждое устойчивое выражение в английском переводится дословно на русский. Например, фразеологизм "*A doubting Thomas*" – «Фома неверующий» имеет очевидный аналог в русскоязычной языковой системе, а выражение "*Every Tom, Dick and Harry*", напротив, при дословном переводе потеряет свое первоначальное значение («Всякий, каждый, первый встречный»).

Зачастую для понимания того или иного речевого оборота, используемого в английском языке, необходимо обращаться к истории его происхождения. Так, перевод личного имени *Joe Miller* может оказаться не такой простой задачей. В современном английском языке употребление данного антропонима означает «плоско пошутить», «прибегнуть к избитому анекдоту» - "*You're not so dull, to borrow a very old Joe Miller, when you're silent*" («А ты не настолько глуп, как говорится в старой шутке, когда помалкиваешь»). Для понимания такого перевода, казалось бы, простого имени, необходимо знать тот факт, что Джозеф Миллер являлся первым человеком, опубликовавшим свой сборник шуток в XVIII веке и ставшим первым знаменитым комиком [28, с. 789].

В рамках школьной программы расширение запаса ономастической лексики способствует овладению изучаемой дисциплины на высшем уровне. Детальное ознакомление с системой личных имен играет благоприятную роль в повышении языковой культуры школьников, помогает ученикам легче оперировать речевыми инструментами, а также развивает не только устную коммуникацию, но и письменную форму речи.

Результаты, получаемые от процесса изучения системы англоязычных онимов на уроках иностранного языка, и их детальный анализ предполагают, что ученики после освоения преподаваемого материала смогут оперировать полученными универсальными знаниями (умениями информационного, организационного, логического характера), что позволит им продолжать процесс успешного самостоятельного образования. Такая идея, закреплённая в Федеральных государственных образовательных стандартах, соответствует запросам современного поколения XXI века.

Вышеотмеченная возможность комплексного исследования онимов в пересечении нескольких учебных дисциплин лишь подтверждает актуальность изучения данного лингвистического направления в практике преподавания обязательного учебного материала в средних общеобразовательных школах.

Получается, что изучение науки об именах собственных (в частности личных – антропонимистика) ещё раз доказывает наличие возможности более лаконичного выполнения воспитательных и учебных задач, которые ставит перед собой педагог, начиная процесс обучения.

Ономастика захватывает широкий спектр вопросов и образовательных проблем, которые она способна решить. Как раздел лингвистической науки она также отвечает за развитие способности учеников к коммуникации, успешному взаимодействию, за расширение кругозора и общей осведомлённости школьников о предметах и явлениях окружающего мира, способность проведения глубокого и детального анализа и за умение проводить исследования с использованием

индуктивного метода. Вопросы, напрямую связанные с антропонимикой, встречаются в олимпиадных заданиях, что помогает развивать творческий потенциал учащихся, а также могут быть использованы в работе над научным проектом или в научной исследовательской работе, что также способствует формированию высокой познавательной активности школьника.

2.2. Использование имен собственных и их функционального потенциала на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе

Изучение английского языка строится на основе получения четырех важнейших навыков: говорения, умения слушать и понимать иноязычную речь, навыка чтения и навыка письма (включающего в себя знания в таких областях лингвистики, как основы орфографии, пунктуации, синтаксиса, грамматики). Вышеперечисленные умения также делятся на так называемые «навыки восприятия» - к ним относятся чтение и аудирование – и «навыки воспроизведения» (или «продуктивные навыки»), то есть говорение и письмо. Данная классификация поможет педагогу выбрать правильные методы преподавания языка при работе с той или иной группой умений.

Для более эффективной работы с учащимися следует применять примеры из системы англоязычной антропонимики, которые подходят на любом этапе изучения английского языка. Современные методисты считают, что урок английского языка обязательно должен начинаться с небольшой речевой разминки – “Warming-Up” [16, с. 5]. В качестве таковой можно предложить учащимся заучить небольшие короткие стишки, в которых употребляются английские антропонимы, и начинать каждое занятие с их проговаривания (Приложение 2). В ходе выполнения данного задания ученики под контролем преподавателя английского языка будут совершенствовать навыки говорения и увеличивать свои познания о

фонетической стороне изучаемого иностранного языка. Данная методика применима к учащимся любого звена общеобразовательных школ.

Например, можно заучить такую детскую короткую песенку:

Little Tommy Tittlemouse

Lived in a little house;

He caught fishes

In other men's ditches [9, с. 222].

Такой вариант разминки подойдет для учащихся младшего звена (4-й класс, например), так как язык песенки довольно прост, а общий смысл незатейлив. С помощью короткого четверостишия осуществляется тренировка правильного произношения альвеолярных звуков [t] и [l]. Задача учителя в данном случае – обратить внимание школьников на особенность постановки языка при воспроизведении вышеупомянутых фонем, объяснить учащимся, что такое «альвеолы», и подробно рассмотреть различия в звучании между русскими аналогами «взрывных» согласных – глухим звуком [т] и звонким сонорным [л] – и английскими звуками.

Для развития «языковой беглости» и для поддержания высокого фонетического уровня коммуникации учащихся средних и старших классов подойдут англоязычные скороговорки с использованием имен собственных: *Peter Piper picked a peck of pickled peppers. How many pickled peppers did Peter Piper pick?* (Приложение 2). Данный пример направлен на тренировку «взрывных» согласных английского языка – [p,] [t], [k] – и является эффективным упражнением для тех учеников, кому не всегда удается воспроизводить слова с аспирацией. Имя собственное, употребленное в скороговорке, безусловно, не несет никакого эмоционального или эстетического окраса. С помощью использования онима в этом упражнении удастся добиться использования ещё большего количества звуков, которые произносятся в английском языке «с придыханием».

Однако следует заметить, что речевая зарядка всегда должна быть подкреплена последующим ходом урока, поэтому рекомендуется выбирать речевую разминку в соответствии с изучаемой темой.

Более весомый вклад в изучение английского языка на уроках в общеобразовательных школах вносит практика работы с фразеологическими единицами. Антропони́мы часто выступают в роли составной части при построении фразеологизмов и встречаются в школьных учебниках как в упражнениях, направленных на развитие способности беглого чтения, так и в тех, что отвечают за повторение изученного материала. Использование фразеологических оборотов в речи расширяет словарный запас говорящего, делает речь более структурированной и приближенной по звучанию к коммуникации носителя языка. Даже если тема не подразумевает использование фразеологических единиц на занятии, можно самостоятельно выбрать их в соответствии с темой урока.

Различают составные фразеологические единицы нескольких типов: а) те, в состав которых входят библеизмы – имена, связанные с религией и получившие распространение в Библии; б) фразеологизмы, состоящие из имен нарицательных и мифологизмов; в) а также фразеологические единицы, использующие реальные имена собственные, связанные с бытом англичан, культурой или историческими событиями (в последней категории употребляются имена выдающихся исторических деятелей). В качестве примеров, относящихся к первой категории фразеологических оборотов, можно отнести: *the apple of Sodom* – внешне красивый, а внутри гнилой плод, «мило, да гнило»; *to raise Cain* – поднять шум, *a Juda kiss* – поцелуй Иуды, *as poor as Job* – бедняк, *to be at ease in Zion* – блаженствовать на земле обетованной [21, с. 35]. При переводе таких фразеологизмов следует не только предоставить ученикам готовый перевод фраз, но и обсудить с ними историческую составляющую употребляемых языковых элементов.

Например, фраза “*to raise Cain*” имеет дословный перевод «воскресить Каина». Однако значение этого фразеологизма – «поднять скандал, проблему» [56, с. 49]. К пониманию этого фразеологического элемента можно прийти, обратившись к истории персонажа по имени Каин. Существует библейский сюжет, в котором упоминается, как первый сын Адама и Евы – Каин – убил своего брата Авеля: «И призрел Господь на Авеля и на дар его, а на Каина и на дар его не призрел» Быт.4:4-5 [47]. Убийство было совершено из-за зависти к брату, в результате чего Бог наслал проклятие на сына Адама и Евы, «учинившего скандал».

Уделить внимание изучению мифологизмов в составе фразеологизмов следует при изучении мифологических и исторических тем. К таковым выражениям относятся: *Pandora's box*, *Penelope's web*, *Achilles's heel*, *To cross the Rubicon*, *The sword of Damocles* и многие другие. Так как в русском языке данные выражения также заимствованы из греческого языка, перевод и смысл употребленных фраз не будет отличаться. Хотя для развития навыков рассуждения и преодоления страха высказать личное мнение следует предложить учащимся подумать, как бы они перевели данные выражения и что они значат в истории. Стоит обратить внимание на то, что многие мифологизмы в английском языке имеют фонетическую структуру, отличную от русской: [*pə'neləpi:*] – ударение в имени ставится на второй слог онима, [*'dæməkli:z*] – снова способ произнесения антропонима кардинально отличается от русского варианта имени мифического героя – Дамóкл.

Имена собственные, употребляемые в составе третьей группы фразеологических оборотов, на данный момент претерпели процесс обратной онимации. Значение антропонимов как номинативного или классифицирующего сегмента давно стерлось, из-за чего личное имя начало полностью подчиняться правилам употребления имен нарицательных в составе фразеологизмов. Употребление данной категории речевых оборотов становится наиболее интересным для изучения при проведении этимологического анализа. Так, антропоним

Tom o'Bedlam, некогда принадлежавший конкретному субъекту общественной системы, утратил свою первоначальную функцию и стал выступать в качестве множественной персоналии. Значение такой фразы в современном английском языке определяется как «сумасшедший человек» [21, с. 734]. В английском языке осталось множество таких элементов: *Jack and Jill* – «неразлучная пара» [28, с. 381], *John Trot* – «деревенщина» [28, с. 386], *Johnny-come-lately* – «новичок, тот, кто пытается принять чрезмерно активное участие в делах группы еще до того, как его приняли» [28, с. 384], *Cousin Betty* и многие другие. Такие речевые обороты достойны кропотливого изучения на уроках в средней образовательной школе. В такой форме онимическим фразам приписывается новая функция – функция прозвищ, которые выполняют роль образно характеризующего референта элемента.

При изучении английских имен собственных важное место занимают не только умения их правильного написания и фонетически корректного использования в речи, но также грамматического согласования с остальными членами предложения. Имена собственные, как и имена существительные (нарицательные), имеют всего две категории: категорию числа и падежа. При изучении грамматических категорий имен собственных следует объяснить учащимся, что притяжательный падеж онимов строится при помощи добавления к английскому имени собственному апострофа и постфикса *-s*. Чаще всего притяжательный падеж с личными именами используется в форме «референт / постфикс, определяющий принадлежность предмета владельцу / предмет», например: *Alice's umbrella*, *Thomas's pen*. Однако допустимо использование предлога *of* при выражении тесной дружественной связи между субъектами, исключаящей личные взаимоотношения: *I am a close friend of Tom*. Предлог *of* в составных антропонимах используется при обозначении происхождения субъекта номинации, а также для придания важности ему, к примеру, его титулу: *He is Sir Charles of Perigor and Lavendor*; *Duke of Edinburgh* и т.д.

На уроках английского языка в средней школе следует непременно развивать навыки перевода английских имен собственных на русский язык. На первый взгляд, может показаться, что задача проста. В большинстве случаев форма имен собственных не видоизменяется, так как они являются заимствованиями и не подвергаются модификациям. Однако иногда при прочтении полученного при переводе варианта антропонима становится невозможным определить его оригинальную форму: имя Ян, получившееся при переводе, имеет в оригинале аналог *Ian* или *Eian*? Фамилию «Ли» в английском стоит записать как *Lee*, *Leigh* или даже *Lie*? При переводе с английского языка на русский учащимся в первую очередь нужно обращать внимание на важность определенной номинации в употребляемом контексте. Если у читающего могут возникнуть сложности при прочтении русскоязычного аналога английского имени, следует обратиться за помощью к специализированным словарям и учебным пособиям. Переводческая деятельность развивает навыки работы учащихся со словарями, что играет первостепенную роль при изучении иностранного языка.

Зачастую язык заимствования онимов навязывает данной языковой категории иное ударение. Задача ученика в процессе перевода, основываясь на внутренних законах русского языка и ритмики русской речи, - поставить ударение в полученном имени собственном на наиболее удобное для произношения место. *Livingston*, но Ливингстóн; *Fórsyte* и Форсáйт в речи русскоговорящего человека. Такое фонетическое изменение имени собственного не является переводческой ошибкой. Сдвиг ударения вызван наличием различно выстроенного речевого аппарата говорящего в двух языковых системах. Такие глубокие знания об употреблении имен собственных в речи повышают уровень общей образованности учащихся, расширяют их кругозор и задействуют процессы культурного развития ребенка при обучении в общеобразовательной школе.

Рассмотрим пример перевода английских имен собственных, который может быть осуществим на уроке английского языка на среднем этапе обучения:

Teacher: *Good morning, children! I am very glad to see you! Sit down, please. How are you today?*

Pupils: *Fine, thank you! How are You, Mrs... ?*

Teacher: *I am fine as well, thanks! What is the day today? Can anybody help me?*

Pupils (together): *Friday! Friday's a day that will have its trick,*

*The fairest or foulest day of the week. (речевая
разминка)*

Teacher: *Good job! As you noticed today is April 14. Does anybody know by any chance why this date is considered to be important? Okay, I'll help you. On this day but in 1865 one of the US presidents was killed – Abraham Lincoln. I am sure you've heard something about him already. What do you know about him?*

(дети отвечают)

Teacher: *So, to learn more about him today we are going to read a short text about his life. Have you ever heard anything about American Civil War?*

(ответы детей)

Teacher: *Well done! I see that you already know some facts. But before we start reading the text I would like you to pay attention to some new words.*

(преподаватель разбирает новые слова с детьми, произнося их вслух и предлагая детям повторять вслед за ним правильный вариант произношения)

Teacher: *Be careful, there is a name! Abraham Lincoln. Ребята, обратите внимание, что в русском языке данное имя собственное читается не «Эбрахам», а «Авраам». Известно ли вам происхождение этого имени?*

(ребята делятся догадками; если правильных вариантов нет, учитель продолжает рассказ).

Well, Abraham is a name that has Biblical roots. This patriarch is supposed to exist in both: our orthodox religion (при необходимости дать перевод термина «orthodox») and in English catholic one. That is why we have various variants of pronunciation in different languages. The meaning of this name is “the peoples’ father” or “the father of all the people”. Is it clear?

Pupils: Yes!

Teacher: Then we continue.

Из приведенного краткого фрагмента урока английского языка мы видим, как в начале занятия ученики самостоятельно пытаются догадаться, какую тему будут проходить, учитель в свою очередь плавно помогает им перейти к новому изучаемому материалу. Далее в процессе ознакомления с текстом необходимо обратить внимание школьников на его ономастическую составляющую, после чего становится возможным применить навыки перевода антропонимов и одновременно обратиться к историческим корням происхождения личного имени.

С укреплением межкультурных связей во всем мире образование встало на новую ступень развития. Ученикам общеобразовательных учреждений предоставляется возможность не только успешно учиться и быть заинтересованными в курсе школьной программы, но и принимать участие в различных школьных, а далее городских и региональных олимпиадах, подтверждая свою компетентность в широком спектре предметов. Что касается языковых дисциплин – иностранных языков – школьники получили возможность продемонстрировать свои умения и сдать международные экзамены по английскому языку. Начинать можно с начальных классов, для такого звена существуют тестирования *YEL: Young English Learners*, разработанные при содействии с британскими преподавателями Кембриджского университета. Одно из заданий на аудирование, включенное в экзаменационную работу, предлагает ученикам прослушать аудиозапись и записать услышанную информацию о поставленном вопросе. В качестве потенциальных ответов выбираются

слова из категорий «цвет», «возраст», «номер телефона», а наиболее сложными для ребят являются слова-имена собственные – сами антропонимы и зачастую названия улиц. Позже варианты «онимических» упражнений встречаются в заданиях международных языковых экзаменов для учеников, владеющих более высоким уровнем английского языка, а также при подготовке к заданиям формата ОГЭ в девятом классе и ЕГЭ в выпускном классе. Английский вскоре станет обязательным предметом, который необходимо сдавать в рамках Единой Государственной Аттестации учеников, поэтому востребованность изучения онимического материала на уроках английского языка стремительно растет. Категория заданий, с использованием антропонимов (особенно на начальном этапе обучения) признана одним из сложнейших для восприятия на слух пунктов. Поэтому задача учителя английского языка в данном случае – помочь ученику развить необходимые навыки при помощи упражнений, направленных на активную практику употребления английских имен собственных в процессе коммуникации.

2.3. Организация работы с именами собственными на факультативных занятиях

Очевидно, что для гармоничного развития личности и повышения интереса учащихся к изучаемому предмету должен применяться инновационный подход к преподаванию школьной программы. Материал необходимо преподносить таким образом, чтобы он выполнял свою информационную функцию и отвечал всем нормам стандарта образования и одновременно оставался увлекательным для школьников. К сожалению, часов, выделяемых педагогу на выполнение данных задач в полной мере при преподавании определенного предмета, может не хватить, из-за чего теряется возможность наделить учеников дополнительными специфическими знаниями узкой направленности.

Одним из путей решения данной проблемы является продуманное факультативное занятие, главной целью ставящее восполнение

необходимых знаний при углубленном изучении английского языка. На дополнительных занятиях такого типа могут быть рассмотрены произведения британских и американских авторов, которые, во-первых, входят в список обязательной литературы, необходимой к прочтению в британских и американских школах; во-вторых, могут быть использованы художественные материалы, тесно связанные с темами, закрепленными школьной программой (особенно интересны будут произведения, описывающие события зарубежной истории); а также, в-третьих, ученики могут сами участвовать в выборе изучаемой литературы в соответствии со своими художественными предпочтениями. Вариант факультативного занятия, основной направленностью которого служит обучение корректному анализу англоязычных художественных текстов, совмещает использование навыков, полученных в целом на уроке английского языка, с применением узких знаний по теме «Имена собственные в английском языке». Такой вид анализа, каждый пункт которого подробно рассмотрен с учениками, развивает у обучающихся множество навыков, которые пригодятся при изучении любой из предметных дисциплин.

При детальном изучении художественных текстов следует обратить особое внимание на имена собственные. Личные имена в английской культуре – это отдельный пласт знаний, который не только отражает культуру страны изучаемого языка, но и несёт определенную стилистическую нагрузку в англоязычных художественных текстах.

В качестве наглядного примера анализа художественного текста с использованием знаний о языковой единице «антропоним» рассмотрим произведение английской писательницы Агаты Кристи «Восточный Экспресс». Тематика данного повествования детективная, сюжет захватывающий и язык, которым оперировал автор, довольно лёгкий в понимании. Однако следует обратить внимание, что данное произведение подойдет для стилистического разбора ученикам старшего звена школ с углубленным изучением английского языка.

Действующими лицами романа являются 13 героев, имя каждого из которых обладает определенным смыслом. Так, например, одним из первых персонажей, с которым читатель знакомится, представлена г-жа Драгомирофф (*Dragomiroff*). Нестандартное написание её фамилии свидетельствует о том, что происхождение героини дворянское, а само звучание фамилии и её морфологический разбор наводят на мысль об отличительных характеристиках славянских имен собственных. Первый рассмотренный шаг при анализе роли имени собственного в художественном тексте развивает метапредметные навыки учащихся, так как он подразумевает проведение морфемного разбора исследуемого имени.

Известен также исторический факт: во времена революции 1917 года представители русской интеллигенции вынуждены были бежать за границу, где их фамилия по правилам написания французского языка приобретала иной внешний вид [35]. В данном пункте приведен пример получения дополнительных знаний, которые могут пригодиться при изучении предмета «история». Позже информация, полученная о героине, подтверждается: княгиня была русской аристократкой-эмигранткой и даже носила титул «Принцесса». Кроме того, если разобраться в этимологии фамилии Драгомиров, можно проследить, что данный антропоним берет корни от старославянского имени Драгомир, значение которого – «дороже мира» [35].

В повествовании также появляется друг детектива Эркюля Пуаро, главного действующего лица, мистер Бук (*Mr Bouc*), чья фамилия носит бельгийское происхождение. С французского “bouc” переводится как «козлик», что наводит на интересные ассоциации и новое осмысление характера героя: переживающего, суетливо скачущего, не находящего себе места «низкого мужчины крепкого телосложения, волосы которого подстрижены под ежик» [50, с.15]. Использование навыков, приобретенных на занятиях по второму иностранному языку, закрепит уверенность учащегося в том, что изучаемый материал может

пригодиться в различных жизненных ситуациях. Применение умения перевода слов – конкретно фамилии героя – с французского языка в данном случае является сильным мотиватором к расширению кругозора и к дальнейшему изучению нескольких языков. Такая цель, поставленная перед учащимися, выполняет один из запросов концепции образования РФ: «вырастить новое поколение исследователей, ориентированных на потребности инновационной экономики знаний» [19].

В качестве одного из наиболее противоречивых и скрытных персонажей выступает мисс Хаббард (*Mrs Hubbard*). На протяжении всего повествования женщина проявляет себя как чрезмерно говорливая (даже излишне болтливая) и эмоциональная особа, которая постоянно сетует на всё происходящее вокруг. Героиня безостановочно переживает и беспокоится. Фамилия Hubbard в английском языке очень созвучна с существительным “hubbub”, которое переводится как «шум, гам». Стоит обратить внимание на тот факт, что фамилия Хаббард – это псевдоним, выдуманный писательницей для своего литературного персонажа Линды Арден. По сюжету героиня изобретает новую фамилию с целью скрыть свое происхождение. Описанные выше характеристики в итоге оказываются блестяще сыгранной ролью. Таким образом, Агата Кристи смогла создать образ в образе, некое наложение характера на характер, метафорично выделив как ложное имя героини, так и настоящее, окрасив его таким стилистическим приемом, как аллитерация.

Анализ имени собственного не только как речевого компонента, обладающего назывной функцией, но и как полноценной части речи, участвующей в построении повествования, поможет ученикам по-новому взглянуть на привычный текст и приблизиться к его более глубокому пониманию. Ведь онимы, подбираемые автором в художественных текстах, тесно связаны с другими речевыми компонентами, обладают обширной характеристикой, а также имеют вспомогательные коннотации.

Следующий герой, имя которого имело большое значение при определении его характера – это Мистер Сайрус Хардман (*Mr Hardman*).

Трактовка его фамилии очевидна – «тяжелый человек», в данном случае в нравственном плане. Употребление слова “hard” при описании героя наводит на мысль о том, что нрав у него суровый, меры строги, а сам он довольно нелёгок в общении. Мистер Хардман представлен нам при первом знакомстве как американский коммивояжер (простой посредник, действующий по поручению продавца). По мере развития сюжета мужчина оказывается частным детективом. Внешний вид его довольно вызывающий (герой жуёт жвачку, на нем надеты «кричащий клетчатый костюм, розовая рубашка, бросающаяся в глаза булавка для галстука») [50, с. 123], наружность также описана как «броская и вызывающая». Лицо его «грубо очерчено». Все упомянутые характеристики помогают нам разобраться в том, каков человек в профессии, в жизни, какие черты своего характера он пытается скрыть, и чем это обусловлено.

Самое необычное и говорящее имя досталось Гектору Мак-Куину (*Hector MacQueen*). Юноша представлен как выходец из семьи прокурора. Но обратим внимание на его фамилию – Мак-Куин – «сын королевы» (приставка «мак» гаэльского происхождения – фамильная приставка, означающая родственную принадлежность). Это очевидно, что простой молодой человек, работающий переводчиком и по-совместительству секретарем у богатого американца-преступника, не мог оказаться выходцем из аристократической семьи. Агата Мэри Кларисса, скорее всего, умышленно добавила такой парадокс в литературное произведение, чем сумела придать особый противоречивый колорит герою, скрыв это в вышеупомянутом антропониме.

Приведенные примеры имен собственных не только богаты историческими аллюзиями в своем определении и имеют отсылку к другим языкам, но и довольно просто поддаются анализу. Такой способ разбора художественных текстов помогает повысить интерес к изучаемому предмету. В ходе исследований ученики осознают, что лишь при детальной трактовке и глубоком анализе антропонимов в тексте

возможно получить полную картину их значений и с другой, более осознанной стороны взглянуть на изучаемый материал.

Учащиеся школ, как правило, увлекаются таким литературным жанром, как фэнтези. Поэтому, на наш взгляд, особый интерес для проведения лингвостилистического анализа может вызвать роман-эпопея Джона Рональда Толкиена – «Властелин колец».

В этой выдуманной вселенной имена главных героев, безусловно, тщательно продуманы, а их происхождение имеет весомую историческую основу. Так, фамилия хоббита Бильбо Бэггинса была не раз исследована переводчиками. “*Bag*” с английского переводится как «сумка, мешок». Бильбо – вор-карманник, мелкий воришка, хитрый и юркий. С первых строк ассоциативный ряд, всплывающий при прочтении фамилии Бэггинс, помогает нам правильно трактовать характер героя и наделить его теми чертами, какими это сделал автор.

Далее, в повествовании появляется великан Гендальфа Серого (*Gandalf*) – мудрый маг и чародей. Происхождение имени героя уходит корнями в скандинавскую мифологию. В одной древненорвежской поэме действующим лицом является гном-предводитель, которому принадлежит сходное имя. Этимология данного антропонима гласит, что слово произошло за счет слияния двух скандинавских терминов: “*gandr*” – «волшебный посох» и “*alf*” – «эльф», слов древнеисландского наречия [20, с.125]. Гендальф действительно является волшебником, сила которого заключена в посохе. Добавление эпитета «серый», который в повествовании служит неким титулом персонажа, является яркоокрашенным антропонимом.

В своем повествовании Толкиен наделяет всех магов Средиземья (его выдуманной страны) титулами в соответствии с определённым рангом. «Серый» волшебник – самый низкий уровень в иерархии чародея. Даже не доходя до этого объяснения, можно предположить, что оним «серый» характеризует персонажа, как не приметного героя. К таким выводам можно прийти, основываясь на ассоциативном ряде, возникающем при

упоминании характеристики цвета «серый» («серый, как мышь», «серый день», т.е. однообразный, рутинный).

Имена гномов, появляющихся на страницах художественного произведения, являются, пожалуй, одними из самых детально продуманных примеров художественной системы антропонимики романа. Стилистический потенциал имен собственных Бифур, Бофур, Кили, Тили, Торин и др. заключается в том, значения этих имен уходят корнями в систему древнеанглийского языка. Каждый из онимов здесь созвучен и подобран по фонетическому сходству в пары, что упрощает ознакомление с персонажами гномами. Известно, что при написании «Хоббита» Толкиен обращался к древнейшей поэме «Беовульф», что послужило основой для создания уникальных имен героев. Составные части имен “-fur”, “-fir”, а также корневая морфема “tor-“ указывают на скандинавское происхождение этих уникальных поэтонимов [5, с. 43].

Еще одно действующее лицо - огнедышащий дракон, охраняющий золото в повести «Хоббит: туда и обратно», был назван писателем Смаугом (*Smaug* – дериват от английского “*smog*” – «дым»). Упомянутое фантастическое существо – дракон - зачастую бывает описан в повествованиях таким прилагательным, как «огнедышащий». Но дракон в повествовании Толкиена был спящим, от чего и имя его было связано не столько с огнем, сколько со «спящей» его составляющей - дымом.

Таким образом, анализируя стилистическую составляющую онимов, ученики задействуют знания, полученные на уроках истории или страноведения (английская антропонимическая система сложилась под воздействием множества исторических факторов: известно, что это смесь кельтского, франко-норманского и германского происхождений), а также развивают навыки чтения и более глубокого понимания письменных англоязычных текстов. Именно поэтому разработка факультативного курса является для нас актуальной идеей, выполняющей многие функции, необходимые при изучении английского языка. Начало разработке факультатива было только положено и в будущем мы планируем

проанализировать еще большее количество английских литературных произведений и использовать результаты полученных исследований в процессе построения новых факультативных занятий с использованием художественных текстов различных жанров.

Выводы по главе II

Подводя итоги второй главы, можно сделать следующие выводы:

Система англоязычной антропонимики часто используется при проведении уроков английского языка, начиная с употребления простейших имен в процессе первого знакомства с иностранной языковой системой и заканчивая проведением морфологического, синтаксического и грамматического анализа онимов. Раскрывая скрытые понятия, английские имена собственные позволяют проследить становление межпредметных связей английского языка с такими учебными дисциплинами как история, география и, конечно же, русский язык.

На уроках английского языка использование системы личных английских имен позволяет определить их скрытый потенциал.

Антропонимы на уроке могут выступать:

1. В качестве составной части фразеологической единицы (библеизмы + имена нарицательные, мифонимы + имена нарицательные, а также персоналии смешанного типа, потерявшие прямую номинативную и идентифицирующую функцию личных имен и перешедшие в ряд нарицательных);
2. Как важный аспект переводческой деятельности. При переводе учащимся необходимо помнить, что имена собственные меняют свой фонетический строй, иногда они могут обрести дополнительные эмоциональные сигнификации, в связи с чем необходимо обращать внимание на контекст употребления онимов;
3. В роли части речевой разминки, тренирующей навыки говорения и коммуникации учащихся. Простейшая форма антропонимов в таких случаях помогает уделить больше внимания фонетической стороне их употребления.

Дополнительное применение навыков лингвостилистического анализа имен собственных в произведениях позволяет использовать

знания, полученные на уроках истории или страноведения. Навыки работы с английской антропонимической системой могут дополнительно активно развиваться в ходе проведения факультативных занятий. Проводя стилистический анализ художественных аутентичных текстов, учащиеся повышают мотивацию к дальнейшему изучению английского языка и приобретают умения проводить детальное структурированное лингвостилистическое исследование.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Имена собственные представляют большой интерес для лингвистики и языковых исследований. Данная языковая единица очень противоречива, а процесс определения её роли как стилистического средства всё ещё окружен множеством проблем и вопросов. Существуют спорные моменты, связанные с определением источников происхождения онимов, а также их значений в различных контекстах их изучения, что требует к себе пристального внимания со стороны филологов и ученых-лингвистов.

В выпускной квалификационной работе были рассмотрены конкретный вид класса «имена собственные» – антропонимы – и их особенности в целом и был сделан акцент на онимы английского происхождения, также были определены их функции в речи и роль, выполняемая ими на уроках английского языка.

Классификация онимов различается в трудах ученых-языковедов. Основные виды антропонимов таковы: имена личные, обладающие назывной функцией, классификационной характеристикой, дифференцирующей, индивидуализирующей функцией, а также отличающиеся аккумулятивной сигнификацией и ассоциативными признаками. Рассмотрев вопрос англоязычных антропонимов, можно сделать вывод, что такие названия распространены в повседневной коммуникации и часто используются англоязычным населением.

Были изучены вопросы о проблемах лингвистической и стилистической составляющих англоязычных антропонимов, в ходе рассмотрения которых мы пришли к выводу, что английские онимы играют важнейшую роль как языковые средства.

В процессе исследования антропонимическая система английского языка была рассмотрена с точки зрения её применения на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе. Был предложен комплекс упражнений для разных возрастов, направленный на изучение и запоминание онимов. В его составе присутствуют упражнения направленные на расширение разговорного и письменного вокабуляра

учащихся, на оттачивание фонетических навыков и развития умения корректного прочтения англоязычных текстов.

На начальном школьном этапе эффективными являются задания на правописание антропонимов, изучение простейших англоязычных текстов с употреблением онимов в них, использование личных имен в базовой коммуникации и построении элементарных диалогов между учащимися.

На среднем этапе обучения продуктивными заданиями в изучении английского языка с применением антропонимической системы считаются: анализ фонетической составляющей онимов, использование на уроках в качестве речевой разминки коротких английских стихов по теме предмета и скороговорок.

На старшем этапе рационально использовать следующие формы работы при изучении иностранного (английского) языка: чтение более сложных текстов с использованием составных антропонимов, просмотр специально подготовленных видеофрагментов на английском языке, проведение заданий на аудирование и определение в ходе их выполнения четкого написания имен собственных, корректировка произношения сложных составных антропонимов, фонетические задания и анализ имен, выполнение типовых заданий в рамках подготовки к сдаче единого государственного экзамена.

Необходимо помнить, что четкое и корректное произношение антропонимов, их запись, перевод возможных онимов (с использованием приемов транслитерации и дословного перевода), а также изучение наиболее часто встречающихся антропонимов в США и Великобритании являются общими моментами, необходимыми для успешного применения английских имен собственных в английском языке на уроках в рамках школьной программы.

Одной из основных трудностей при изучении антропонимистики является понимание конкретного произношения данной языковой единицы. Объяснение правил употребления имен собственных должно начинаться с начального звена и закрепляться по мере обучения в среднем

и старшем звене. Для эффективного запоминания онимов необходимо включать в урок работу с текстами, содержащими большое количество антропонимов.

Использование на уроках английского языка антропонимического материала способствует повышению уровня общей грамотности и культуры учащихся. Учителя могут использовать в работе дидактические материалы, включающие в себя активное использование онимов: поговорки, стихотворения, направленные на отработку фонетической составляющей онимов, а также любые выдержки из художественных текстов, позволяющие проанализировать стилистический потенциал онимов в литературе.

Уроки английского языка, на которых происходит ознакомление с антропонимами, связаны с историей языка, а также могут быть связаны с изучением истории англоговорящих стран в целом. Антропонимический материал может активно использоваться на факультативных занятиях с целью повышения мотивированности учащихся к обучению, их общей заинтересованности в предмете и развития их эрудиции.

В ходе исследования было доказано, что англоязычные антропонимы являются, прежде всего, объектом изучения языкознания, они обладают богатым лингвокультурологическим и стилистическим потенциалом, способствующим общему развитию личности учащегося, его грамотности и культуры. Изучение личных имен на уроках английского языка в средней общеобразовательной школе мотивирует учащихся, имеет большую практическую значимость и способствует общекультурному развитию личности учащегося.

Список использованной литературы

1. Благова Н. Г., Коренева Л. А., Родченко О. Д. О концепции обучения русскому языку с учетом регионального компонента (Для средней образовательной школы) // Русский язык в школе: российский народный журнал. 1993. №4. С. 16 -19.
2. Большой энциклопедический словарь. Под ред. А. М. Прохорова. Санкт-Петербург: Норинт, 1998. 1456 с.
3. Бурстин Д. Американцы: колониальный опыт. М.: Прогресс-Литера, 1993. 480 с.
4. Буштян Л. М. Общеязыковая коннотация собственного имени в художественном тексте. Русское языкознание. Киев, 1982. Вып. 4. С. 95-100.
5. Галушко К. Ю. Кельтская Британия: Племена, государства, династии с древности до конца XV века. Учебное пособие. Киев: Атика, 2005. 324 с.
6. Гарагуля С.И. Антропонимия в лингвокультурном и историческом аспектах. На материале английских личных имен . М.: Либроком, 2010. 138 с.
7. Гладров В., Шмелев А. Д. Определённость / неопределённость. Теория функциональной грамматики: Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определённость / неопределённость. Отв. ред. А. В. Бондарко. СПб.: Наука, 1992. 304 с.
8. Горбаневский М.В. В мире имён и названий. М.: Знание, 1987. 182 с.
9. Демурова Н.М. Стихи матушки Гусыни /Сборник. М.: Радуга, 1988. 684 с.
10. Деникина А.Е., Романова Т.П. Русские имена греко-латинского происхождения. Молодежный научный форум: Гуманитарные науки: электр. сб. ст. по мат. XXI междунар. студ. науч.-практ. конф. № 2(20). 2015. [Электронный ресурс]. URL: [https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/2\(20\).pdf](https://nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/2(20).pdf) (дата обращения: 13.01.2018)
11. Европейские имена: значение и происхождение. Древнеанглийские (англосаксонские) имена. [Электронный ресурс]. URL:

http://kurufin.ru/html/A_english/anglo-saxon_names_1.html (дата обращения: 06.06.2018)

12. Ермакова Ю.В. Функции собственных именований в художественном тексте (на материале лирики А.А.Ахматовой 1911 – 1920 гг) // Научно-образовательный журнал ВГПУ «Грани познания». 2009. №1(2). С.3-6.
13. Ермолович Д. И. Имена собственные на стыке языков и культур. М.: Р.Валент, 2001. 200 с.
14. Ермолович Д. И. Имена собственные: теория и практика межъязыковой передачи. М.: Р.Валент, 2005. 416 с.
15. Живоглядов А.А. Реализация поэтической функции английских имен собственных личных. М. : Прометей, 1998. 139 с.
16. Заверюха Т.А. Приемы активизации устной речи учащихся на уроках английского языка в рамках коммуникативной методики обучения // Газета для тех, кто преподает и изучает английский язык. 2007. №24. С.5-7.
17. Ирээдуй А. А., Уракова Ф. К. Имя собственное как языковая категория // Концепт: научно-методический журнал. 2014. Спецвыпуск №16. С. 3-8.
18. Карпенко Ю. А. Имя собственное в художественной литературе / Сборник: Филологические науки. 1986. №4. С. 34 – 40.
19. Концепция развития образования РФ до 2020 г. [Электронный ресурс]. URL:
http://edu.mari.ru/ou_respub/sh14/commondocs/Концепция%20развития%20образования%20%20РФ%20до%202020%20%20г.pdf (дата обращения: 03.06.2018)
20. Королёв К. Толкиен и его мир. Энциклопедия. М.: Локид-Пресс, 2005. 494 с.
21. Кунин А.В. Большой англо-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1984. 944с.
22. Латышев В.В. Очерк греческих древностей (ч.II). СПб.: Типография В. Безобразова и Комп., 1899. 327 с.
23. Левицкий А. Э., Славова Л. Л. Сравнительная типология русского и английского языков: Учебное пособие. Житомир: ЖДУ, 2005. 204 с.

24. Литвина А.Ф., Успенский Ф.Б. Выбор имени у русских князей в X – XVI вв. Династическая история сквозь призму антропонимики. М.: Индрик, 2006. 904 с.
25. Майорова Т. М. Ономастика в лингвокраеведческой работе // Русский язык в школе: российский народный журнал. 2000. №4. С. 43 – 47.
26. Методические рекомендации по подготовке выпускников немецко-английского отделения к госаттестации по специальности «зарубежная филология». Сост. Ушкова Н.В., Милосердова Е.В., Дронова Н.П., Пожилова В.Е. Тамбов: Издательский дом ТГУ имени Г.Р. Державина, 2009. 8 с.
27. Милль Дж. Ст. Система логики силлогической и индуктивной. М.: Ленанд, 2011. 832 с.
28. Мюллер В.К. Современный англо-русский, русско-английский словарь. М.: АСТ, 2015. 1184 с.
29. Мяркене Н. Иноязычные имена собственные в современном литовском языке: кодификация и практика // Studies About Languages. 2008. Вып. 13. С. 27-31.
30. Никонов В.А. География фамилий. М.: Наука, 1988. 192 с.
31. Никонов В. А. Имя и общество. М.: Наука, 1974. 278 с.
32. Петрова Е.С. Пределы структурно-семантического развертывания антропонимов в современном английском языке: дис. ...канд. фил. наук: 10.02.04. Ленинград, 1985. 171 с.
33. Подольская Н. В. Словарь русской ономастической терминологии. М.: Наука, 1978. 199 с.
34. Подольская Н. В. Вопросы языкознания: теоретический журнал по общему и сравнительному языкознанию. 1990. №3. С. 40 – 54.
35. Происхождение фамилии Драгомиров. 1997-2018. [Электронный ресурс]. URL: <http://www.ufolog.ru/names/order/Драгомиров> (дата обращения: 04.03.2017)
36. Птахина Е. Ю. Имена собственные в школьной практике // Молодой учёный: международный научный журнал. 2017. №23 (157). С. 251 – 254.

37. Реформатский А. А. Введение в языковедение: Учебник для вузов. Под ред. В. А. Виноградова. М.: Аспект Пресс, 2004. 536 с.
38. Российский гуманитарный энциклопедический словарь: В 3 т. М.: Гуманит. изд. центр ВЛАДОС: Филол. фак. С.-Петербург. гос. ун-та, 2002. 987 с.
39. Рыбакин А.И. Словарь английских личных имен. М.: Астрель, 2000. 224с.
40. Серебренников Б. А. Языковая номинация (общие вопросы). М.: Наука, 1977. 358 с.
41. Силаева Г. А. О содержании понятия «литературный антропоним» / Русская ономастика: республиканский сборник. Рязань: ГПИ, 1977. С. 152–156.
42. Суперанская А. В. Имя - через века и страны. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 192 с.
43. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М.: Наука, 1973. 366 с.
44. Суперанская А. В., Сталтмане В. Э., Султанов А. Х. Теория и методика ономастических исследований. М.: Издательство ЛКИ, 2007. 256 с.
45. Сызранова Г. Ю. Ономастика: учебное пособие. Тольятти: ТГУ, 2013. 248 с.
46. Чурсина И. С. Развитие антропонимикона английского языка: Морфонологический и социокультурные аспекты: автореф. дис. ...канд. фил. наук : 10.02.04. Белгород гос. ун-т. Белгород, 2002. 17 с.
47. Энциклопедия Кругосвет: универсальная научно-популярная энциклопедия. Каин и Авель. [Электронный ресурс] URL: http://www.krugosvet.ru/enc/kultura_i_obrazovanie/religiya/KAIN_I_AVEL.html (дата обращения: 05.06.2018)
48. Языкознание. Большой энциклопедический словарь. Под ред. В.Н. Ярцевой. М.: БРЭ, 1998. 685 с.
49. Birch W. de Gray. Cartularium saxonum: a collection of charters relating to Anglo-Saxon History. Vol. 3. N.Y.: Johnson Reprint Corporation, 1964. 696 p.
50. Christie A. Murder on the Orient Express. М.: Jupiter-Inter, 2008. 244 p.

51. Ekwall E. Early London Personal Names. Sweden: Lund, 1947. 207 p.
52. Elliott K. A Brief Introduction to the History of Names. [Электронный ресурс]. URL: <http://heraldry.sca.org/names/namehist.html> (дата обращения: 17.01.2017)
53. Fitzgerald F. Scott The Great Gatsby. London: HarperCollinsPublishers, 2012. 180 p.
54. Gasque Th. J. The American name society and international onomastics // Onoma: Journal of the International Council of Onomastic Sciences (Leuven). 2010. Vol. 45. P. 87 – 106.
55. Krulwich R. Who's the First Person in History Whose Name We Know? Curiously Krulwich: A blog by Robert Krulwich. [Электронный ресурс]. URL: <https://phenomena.nationalgeographic.com/2015/08/19/whos-the-first-person-in-history-whose-name-we-know> (дата обращения: 12.01.2017)
56. Oxford Dictionary of Idioms. Edited by J. Siefring Oxford: Oxford University Press, 2004. 340 p.
57. Reaney P. H., Wilson R. M. A dictionary of English surnames. London: Routledge, 1991. 3541 p.
58. Searle W. G. Onomasticon Anglo-Saxonicum: A List of Anglo-Saxon Proper Names from the Time of Bede to That of King John. Cambridge: Cambridge University Press, 2011. 662 p.
59. Tolkien J. R. R. The Hobbit. London: HarpersCollinsPublishers, 1999. 310 p.
60. Windt B. An overview of literary onomastics in the context of literary theory // Onoma: Journal of the International Council of Onomastic Sciences (Leuven). 2005. Vol. 40. P. 43 – 63.

Приложение 1

Трёхэлементная система парадигматики личного имени Д.И.Ермоловича

Полная форма	Дериваты	
	Сокращенная форма	Форма на –y
<i>William</i>	<i>Will, Bill</i>	<i>Willy, Billy</i>
<i>Barbara</i>	<i>Bab</i>	<i>Babbie</i>
<i>Richard</i>	<i>Dick</i>	<i>Dicky</i>
<i>Dorothy</i>	<i>Doll</i>	<i>Dolly</i>
<i>Ann(e)</i>	<i>Nan</i>	<i>Nancy</i>

Приложение 2

Варианты речевой разминки (Warming-Up)

...

*The giant Jim, great giant grim,
Wears a hat without a brim,
Weighs a ton, and wears a blouse,
And trembles when he meets a mouse.*

...

*Jimmy the Mowdy,
Made a great crowd;
Barney O'Neal
Found all the meal;
Old Jack Rutter
Sent two stone of butter;
The Laird of the Hot
Boiled it in his pot;
And Big Tom of the Hall
He supped it all.*

...

*Charley Warlie had a cow,
Black and white about the brow;
Open the gate and let her through,
Charley Warlie's old cow.*

*Tweedledum and Tweedledee
Agreed to have a battle,
For Tweedledum said Tweedledee
Had spoiled his nice new rattle.
Just then flew by a monstrous crow,
As big as a tar-barrel,
Which frightened both the heroes so,*

They quite forgot their quarrel.

*Arthur O'Bower has broken his band
And he comes roaring up the land;
The King of Scots with all his power
Cannot stop Arthur of the Bower.*

*Charley, Charley,
Stole the barley
Out of the baker's shop.
The baker came out
And gave him a clout,
Which made poor Charley hoop.*

*There was a man, and his name was Dob,
And he had a wife, and her name was Mob,
And he had a dog, and he called it Cob,
And she had a cat, called Chitterabob.
Cob, says Dob,
Chitterabob, says Mob.
Cob was Dob's dog,
Chitterabob Mob's cat.*

Скороговорки для среднего и старшего звена:

*Sheena leads, Sheila needs.
Roberta ran rings around the Roman ruins.
Rory the warrior and Roger the worrier were reared wrongly in a rural
brewery.*

*There was a fisherman named Fisher
who fished for some fish in a fissure.
Till a fish with a grin, pulled the fisherman in.
Now they're fishing the fissure for Fisher.*

*Luke Luck likes lakes.
Luke's duck likes lakes.
Luke Luck licks lakes.
Luck's duck licks lakes.
Duck takes licks in lakes Luke Luck likes.
Luke Luck takes licks in lakes duck likes.*

*Mary Mac's mother's making Mary Mac marry me.
My mother's making me marry Mary Mac.
Will I always be so Merry when Mary's taking care of me?
Will I always be so merry when I marry Mary Mac?*

*Bobby Bippy bought a bat.
Bobby Bippy bought a ball.
With his bat Bob banged the ball
Banged it bump against the wall
But so boldly Bobby banged it
That he burst his rubber ball
"Boo!" cried Bobby
Bad luck ball
Bad luck Bobby, bad luck ball
Now to drown his many troubles
Bobby Bippy's blowing bubbles.*

*Betty Botter bought some butter. "But", she said, "the butter's bitter; if I put it
in my batter, it will make my batter bitter! But a bit of better butter, that would
make my batter better." So she bought a bit of butter, better than her bitter*

*butter. And she put it in her batter, and the batter was not bitter. So 'twas better
Betty Botter bought a bit of better butter.*